



An den Generaldirektor des Landes
 An den Generalsekretär des Landes
 An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
 An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
 An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
 An die Direktorinnen und Direktoren der
 Kindergärten und Schulen
 An die Hilfskörperschaften des Landes

Zur Kenntnis:

An den Landeshauptmann
 An die Landesrätinnen und Landesräte
 An die Gewerkschaften der Landesbediensteten

Al Direttore Generale della Provincia
 Al Segretario Generale della Provincia
 Alle Direttrici e ai Direttori di Dipartimento
 Alle Direttrici e ai Direttori di Ripartizione
 Alle Direttrici e ai Direttori d'Ufficio
 Alle e ai Dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle
 scuole
 Agli Enti strumentali provinciali

Per conoscenza:

Al Presidente della Provincia
 Alle Assessorate e agli Assessori provinciali
 Alle organizzazioni sindacali dei dipendenti provinciali

Mitteilung vom 01.10.2020

**Gesetzesdekret vom 8. September 2020, Nr. 111
 – Sonderurlaub für Eltern von Kindern in
 verpflichtender Quarantäne aufgrund
 schulischer Kontakte**

Sehr geehrte Führungskräfte!

Das Gesetzesdekret vom 8. September 2020, Nr. 111 sieht in Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand aufgrund von Covid-19 einen neuen Sonderurlaub für Eltern bei verpflichtender Quarantäne der Kinder aufgrund schulischer Kontakte vor. Derzeit fehlen noch Anwendungsrichtlinien auf staatlicher Ebene. Vorbehaltlich eventueller weiterer Klärungen oder Änderungen der Bestimmung auf Staatsebene zu besagter neuer Abwesenheit, werden aufgrund des Wortlauts der genannten Bestimmung jedoch folgende Anwendungsrichtlinien mitgeteilt:

Im Falle einer vom Sanitätsbetrieb bescheinigten Quarantäne eines Kindes unter 14 Jahren hat ein Elternteil das Anrecht, seine Arbeitsleistung im besagten Zeitraum ganz oder teilweise in Smartworking zu erbringen, außer die konkrete Tätigkeit lässt dies laut Erklärung der vorgesetzten Führungskraft bzw. des Arbeitgebers nachweislich nicht zu.

Comunicazione del 01.10.2020

**Decreto-legge 8 settembre 2020, n. 111 –
 congedo straordinario per genitori di figli in
 periodo di quarantena obbligatoria per contatti
 scolastici**

Egregi dirigenti!

Il decreto legge 8 settembre 2020 n. 111, prevede in connessione con l'emergenza epidemiologica da COVID-19 un nuovo congedo straordinario per genitori di figli in periodo di quarantena obbligatoria a causa di contatti scolastici. Al momento mancano ancora istruzioni operative a livello statale. Fatti salvi, quindi, eventuali ulteriori chiarimenti o modifiche della disposizione a livello statale in merito alla nuova assenza, in base al testo della disposizione menzionata si comunicano le seguenti istruzioni applicative:

Nel caso di una quarantena disposta dall'Azienda sanitaria di un figlio minore di quattordici anni uno dei genitori ha il diritto di svolgere la sua prestazione lavorativa per tutto o parte del periodo corrispondente in modalità agile/smartworking, ammenochè l'attività concreta non lo permetta secondo una dichiarazione esplicita del dirigente preposto ovvero del datore di lavoro.



Der Sonderurlaub für Quarantäne des Kindes steht somit ausschließlich in folgenden Fällen und mit folgenden Bedingungen zu:

- Für Kinder unter 14 Jahren, im gemeinsamen Haushalt lebend, mit einer vom Sanitätsbetrieb bescheinigten verpflichtenden Quarantäne aufgrund schulischer Kontakte (ausschließlich Kindergarten und Schule); der Sonderurlaub kann für jedes betroffene Kind in Anspruch genommen werden.
- für den gesamten Zeitraum der Quarantäne des Kindes oder einen Teil davon
- Es ist keine Vorankündigungsfrist einzuhalten; Voraussetzung ist aber, dass das Gesuchsformular vollständig und mit sämtlichen Anlagen versehen eingereicht ist.
- Kein Elternteil hat die Möglichkeit, seine Arbeit in Form von Smartworking, Telearbeit oder Fernunterricht zu erbringen.
- Der Sonderurlaub kann jeweils nur alternativ von einem Elternteil in Anspruch genommen werden.
- Für den Zeitraum des Sonderurlaubs stehen 50 Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu; die Beiträge für Pension und Abfertigung werden berechnet und gehen zu Lasten der Pensionskasse.
- Für die Gewährung des Sonderurlaubs gelten die Kalendertage, d.h. auch eventuelle Wochenenden und Feiertage während der beanspruchten ununterbrochenen Zeiträume werden als Tage beim Sonderurlaub miteingerechnet. Zwischen zwei Abschnitten ist eine effektive Aufnahme des Dienstes von mindestens einem Tag zu gewährleisten; andernfalls werden die arbeitsfreien Tage am Wochenende, einschließlich eventueller Feiertage, von Amts wegen als Zeitraum hinsichtlich der Vergütung mitberücksichtigt.
- Der Sonderurlaub steht nicht zu, wenn der andere Elternteil beschäftigungslos ist.
- Laufende bzw. bereits genehmigte andere Abwesenheiten (einschließlich Urlaub und Ruhetage), mit Ausnahme des sogenannten „reduzierten Wartestandes für Kinder“ gemäß Artikel 50 Absatz 7 BÜKV vom 12. Februar 2008, können nicht unterbrochen bzw. zurückgezogen werden, um den Sonderurlaub zu beanspruchen. Die direkten Vorgesetzten überprüfen dies bezüglich des ordentlichen Urlaubs bei der Begutachtung des Sonderurlaubs.
- Der andere Elternteil beansprucht gleichzeitig keine weitere Abwesenheit (einschließlich Urlaub und Ruhetage).

Il congedo straordinario per la quarantena di un figlio spetta esclusivamente nei seguenti casi e in osservanza delle seguenti condizioni:

- Per figli minori conviventi di 14 anni, per i quali è stata disposta una quarantena obbligatoria certificata da parte dell'Azienda sanitaria a seguito di contatti scolastici (esclusivamente scuola dell'infanzia e scuole); il congedo straordinario può essere usufruito per ogni figlio interessato.
- per tutto o parte del periodo della quarantena del figlio
- Non occorre rispettare il termine di preavviso; presupposto è però l'avvenuta presentazione della domanda completa e corredata di tutti gli allegati necessari.
- Nessuno dei genitori ha la possibilità di svolgere la sua prestazione lavorativa in modalità agile/smartworking, telelavoro o insegnamento a distanza.
- Il congedo straordinario può essere usufruito solo alternativamente da uno dei genitori.
- Per il periodo del congedo straordinario spetta il 50 per cento della retribuzione fissa e continuativa; i contributi per la pensione e l'indennità di fine rapporto sono a carico della Cassa Pensioni.
- Per il riconoscimento del congedo straordinario si considerano i giorni di calendario, cioè anche eventuali fine settimana o giornate festive che cadono durante i periodi richiesti ininterrottamente, vengono conteggiati come giorni di congedo straordinario. Durante due periodi è necessaria un'effettiva presa di servizio di almeno un giorno, altrimenti i giorni liberi del fine settimana ed eventuali giornate festive vengono conteggiati d'ufficio nel periodo.
- Il congedo straordinario non spetta quando l'altro genitore non svolge alcuna attività lavorativa.
- Altre assenze in essere o già approvate (compreso il congedo ordinario e giorni di riposo) non possono essere interrotte o ritirate per usufruire del congedo straordinario, salva la cosiddetta "aspettativa ridotta per prole" di cui all'articolo 50, comma 7 del CCI del 12 febbraio 2008. I diretti superiori effettuano la relativa verifica riguardante il congedo ordinario in occasione del parere in merito al congedo straordinario.
- L'altro genitore non usufruisce contemporaneamente di alcun'altra assenza



- Bedienstete im sogenannten „reduzierten Wartestand für Kinder“ gemäß Artikel 50 Absatz 7 BÜKV 12.02.2008 können den laufenden Abschnitt auf Antrag unterbrechen und unmittelbar anschließend den Sonderurlaub für den Zeitraum der Quarantäne des Kindes in Anspruch nehmen; der restliche noch zustehende Zeitraum des ursprünglich genehmigten „reduzierten Wartestandes“ läuft wieder unmittelbar nach dem Sonderurlaub weiter. Genannte Unterbrechung bringt keinen Verlust eines eventuell noch in einem zweiten Abschnitt zustehenden Restzeitraums des Wartestandes für Kinder mit sich.
- Der Sonderurlaub steht auch Adoptiv- und Pflegeeltern zu.

Die Begünstigungen des Artikels 5 des Gesetzesdekrets Nr. 111/2020 betreffend das vorrangige Recht auf Smartworking und die eventuelle untergeordnete Möglichkeit des in dieser Mitteilung erläuterten Sonderurlaubs für die Quarantäne des Kindes können derzeit, vorbehaltlich eventueller Verlängerungen der Regelung, im Zeitraum vom 9. September 2020 (Inkrafttreten der Bestimmung) bis 31. Dezember 2020 in Anspruch genommen werden.

Ich ersuche die Verantwortlichen der Ämter und Dienststellen des Landes ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Inhalt dieser Mitteilung in Kenntnis zu setzen.

Diese Mitteilung ist allgemein zugänglich unter: www.provinz.bz.it/verwaltung/personal.

Für Auskünfte können sich die Bediensteten der Zentralverwaltungen des Landes an das Amt für Verwaltungspersonal 4.2., jene des Schulbereiches des Landes an das Amt für Kindergarten- und Schulpersonal 4.3. bzw. an die Dienststelle für Kindergarten- und Integrationspersonal 4.3.1 wenden.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor der Abteilung 4. Personal

Albrecht Matzneller / Albrecht Matzneller
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage:
Gesuchsformular

(compreso il congedo ordinario e giorni di riposo).

- Dipendenti con la cosiddetta „aspettativa ridotta per prole“ di cui all'articolo 50, comma 7 del CCI del 12 febbraio 2008 possono, su domanda, interrompere il periodo di aspettativa corrente e richiedere con decorrenza immediata dall'interruzione la concessione del congedo straordinario per il periodo della quarantena del figlio; il periodo rimanente di „aspettativa ridotta“ della soluzione in corso e già approvata prosegue immediatamente dopo il congedo straordinario per quarantena.
- Il congedo straordinario spetta anche ai genitori adottivi e ai genitori affidatari.

I benefici di cui all'articolo 5 del decreto legge 8 settembre 2020, n. 111, riguardanti il diritto prioritario al lavoro in modalità agile/smartworking e alla possibilità subordinata del congedo straordinario per quarantena del figlio, di cui alla presente comunicazione, possono essere usufruiti, fatte salve eventuali proroghe della disciplina, nel periodo tra il 9 settembre 2020 (entrata in vigore della disposizione) ed il 31 dicembre 2020.

I responsabili dei servizi e degli uffici provinciali sono tenuti a portare a conoscenza dei propri collaboratori e collaboratrici il contenuto della presente comunicazione.

La presente comunicazione è consultabile sul sito: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personal>.

Per informazioni i dipendenti dell'amministrazione centrale della Provincia si possono rivolgere all'ufficio personale amministrativo 4.2., quelli del comparto scuole provinciali all'ufficio personale delle scuole dell'infanzia e delle scuole 4.3. ovvero al Servizio personale scuole dell'infanzia e all'integrazione 4.3.1.

Distinti saluti

Il Direttore della Ripartizione 4. Personale

Allegato:
Modello di domanda